



Jasta



Atribución de imagen: J. Arias con IA Dall-e

En español: Hasta

[*preposición*]

- Y se jue corriendo jasta cuasi que la plaza como si le fueran detrás los mesmos demonios, ja ja.
- Yo ya jasta otro año o asín nô güervo.

Campos semánticos: [Gramática](#) [Preposiciones](#) [Preposiciones de lugar](#) [Preposiciones de movimiento](#) [Preposiciones de tiempo](#)

Origen: Árabe. **Nos entró a través del** castellano antiguo. **Es** castellano desaparecido.

Etimología:

Del árabe andalusí **hatta** (*hasta*), pronunciado /jatta/, que a su vez procede del latín **ad ista** (*hasta aquí*). La forma árabe **hatta** (pronunciado /jat-ta/) pasó al castellano como **hata** o **fata** y luego **fasta**, en un complejo camino evolutivo de adaptación al castellano.

"Señor, yo vos he servido **fasta** aquí lo mejor que pude." (*El baladro del sabio Merlín con sus profecías*, c. 1400).

Esta forma sufre en el s. XIV la típica transformación de la **F-** inicial en aspiración (/jasta/). Esa aspiración se mantendrá en peraleo aunque se pierde en el estándar.